

Sunday, December 6th St. Nicholas

Memorials

Metropolitan Maximos (40 days), Julia Mylonas (40 days), Marianthi Soukas (6 mo), Demetra Baker (1 yr), Harry Hazangeles (1 yr), Fr. Ephraim (1 yr), Christina (Nena) Valavanes, Christofilina & Haralambos Grigoriades, Dr. Constantine Mamas, Stravros Mamas, Maria M. Petrakes, John & Eleni Kourgelis, LEMONIA Zimnis, James & Despina Yelagotes, Evlotia (Gloria) Vulopas (3 yrs), Maria, Stamatios & George Manolakis, LEMONIA & Panayiotis Hahalos, Kalliope & Stilianos Flouras, Angeliki & Kostantinos Flouras, Linda Mylonas, Andreas, Aristoula, Mihael, Anastasia, Christos, Evangelia, Stella, Emmanouel, Stella, Chrisoula, Christos, Kostantinos, Constantine Canias.

8:15 AM Orthros
9:30 AM Divine Liturgy
10:35 AM Sunday School
11:00 AM Congregational Meeting

Monday, December 7th

10:30 AM Funeral of Michael Valudes

Tuesday, December 8th

7:00 PM OCF & YoPro Zoom

Wednesday, December 9th St. Anna

8:30 AM Orthros
9:30 AM Liturgy
6:00 PM Live-Stream Bible Study with Fr. Hector
7:00 PM Paraklesis to St. Nikiforos

Thursday, December 10th

10:00AM Women's Virtual Book Study

Friday, December 11th

9:00 AM Paraklesis to The Theotokos

Saturday, December 12th St. Spyridon

8:30 AM Orthros
9:30 AM Liturgy
6:00 PM GOYA Zoom Meeting

A reminder that masks must be worn in the church before, during, and after the services; and please don't congregate in the Narthex.

Congregational Meeting Today

The Congregational Meeting today will take place immediately after the Liturgy from the solea. A private live stream link has been emailed to all parishioners as an option to participate virtually. The 2021 proposed budget has been mailed to your homes with the December Annunciator.

Youth Christmas Card Activity

During the Congregational Meeting today, the youth of our church are invited to the Philoptochos Hall to help make 1,200 Christmas cards for the Turkey and Food Box delivery on December 19.

Upcoming Liturgies

- † St. Anna— Dec. 9
- † St. Spyridon — Dec. 12 (Vigil cancelled)
- † St. Eleftherios — Dec. 15
- † St. Dionysios — Dec. 17
- † Christmas Eve Vesperal Liturgy — Dec. 24
- † Christmas Day — Dec. 25
- † St. Stephen — Dec. 27 (Sunday)

Donors needed for:

Altar Flowers, Altar Candles, & Candelabra Candles for December 25 & 27 ; January 10, 17 & 31

Please call the Church Office 717-394-1735 to make your donation.

Centennial Spiritwear

There are Centennial Aprons available for sale. \$20 each

Please contact Tina Georges if you are interested in purchasing one at 717-314-4678 or email at tinel79@gmail.com

ANNUNCIATION GREEK ORTHODOX CHURCH, LANCASTER, PA

SUNDAY, December 6th, 2020 – 10th Sunday of Luke

*Nicholas the Wonderworker
Nicholas the New Martyr*

Orthros Mode: First

Liturgy Epistle: Hebrews 13:17-21

Orthros Gospel: Luke 24: 1-12

Liturgy Gospel: Luke 13: 10-17

St. Nicholas the Wonderworker of Myra

This glorious saint, celebrated even today throughout the entire world, was the only son of his eminent and wealthy parents, Theophanes and Nona, citizens of the city of Patara in Lycia. St. Nicholas learned of the spiritual life from his uncle Nicholas, Bishop of Patara, and was tonsured a monk in the Monastery of New Zion, founded by his uncle.

Following the death of his parents, Nicholas distributed all his inherited goods to the poor, not keeping anything for himself. As a priest in Patara, he was known for his charity, even though he carefully concealed his charitable works, fulfilling the words of the Lord: Let not thy left hand know what thy right hand doeth (Matthew 6:3).

He was present at the First Ecumenical Council of Nicaea [AD 325] and, out of great zeal for the truth, struck the heretic Arius with his hand. For this act he was removed from the Council and from his archiepiscopal duties, until the Lord Christ Himself and the Most-holy Theotokos appeared to several of the chief hierarchs and revealed their approval of Nicholas.

A defender of God's truth, this wonderful saint was ever bold as a defender of justice among the people. On two occasions, he saved three men from an undeserved sentence of death. Merciful, truthful, and a lover of justice, he walked among the people as an angel of God.

Even during his lifetime, the people considered him a saint and invoked his aid in difficulties and in distress. He appeared both in dreams and in person to those who called upon him, and he helped them easily and speedily, whether close at hand or far away. A light shone from his face as it did from the face of Moses, and he, by his presence alone, brought comfort, peace and good will among men. In old age he became ill for a short time and entered into the rest of the Lord, after a life full of labor and very fruitful toil, to rejoice eternally in the Kingdom of Heaven, continuing to help the faithful on earth by his miracles and to glorify his God. He entered into rest on December 6, AD 343.

From The Prologue from Ohrid: Lives of Saints by St. Nikolai Velimirovich. Copyright © 1999

WELCOME TO ALL VISITORS

We welcome our non-Orthodox friends and neighbors at all the liturgical services with a reminder that Holy Communion may be received only by *prepared* Orthodox Christians. Please sign the Visitor's Registry in the Narthex if you wish to be contacted by the priest.

*Father Hector Firoglanis, Pastor
Father Theodosios Palis, Assistant Pastor; Father Alexander Veronis, Pastor Emeritus*

www.annunciationorthodox.org

Bazaar Food Items Available for Sale

4 Cases Chicken Souvlaki

1 Case Pork Souvlaki

(each case is \$50 and contains 50 skewers)

6 Gallons Syrup— \$5 each

5 (11 lb each) Tsatsiki Tubs—\$20 each

Please call the office if you are interested in purchasing any of the above items 717-394-1735

Ὁ Ἀπόστολος Εβρ 13:17-21

Ἀδελφοί, πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν, καὶ ὑπέικετε· αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον ἀποδώσοντες· ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν, καὶ μὴ στενάζοντες· ἄλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο. Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν· πεποιθήμεν γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν, ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι. Περισσότερως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν. Ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν, καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ὑμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ· ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

The Epistle Heb. 13:17-21

Brethren, obey your leaders and submit to them; for they are keeping watch over your souls, as men who will have to give account. Let them do this joyfully, and not sadly, for that would be of no advantage to you. Pray for us, for we are sure that we have a clear conscience, desiring to act honorably in all things. I urge you the more earnestly to do this in order that I may be restored to you the sooner. Now may the God of peace who brought again from the dead our Lord Jesus, the great Shepherd of the sheep, by the blood of the eternal covenant, equip you with everything good that you may do His will, working in you that which is pleasing in His sight, through Jesus Christ; to whom be glory for ever and ever.

Τὸ Εὐαγγέλιον Λου ιγ´ 10 - 17

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἣν διδάσκων ὁ Ἰησοῦς ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασι. καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἣν πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα καὶ ὀκτώ, καὶ ἣν συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές. ἰδὼν δὲ αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησε καὶ εἶπεν αὐτῇ· Ὦ νύαι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου· καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας· καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη καὶ ἐδόξαζε τὸν Θεόν. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγε τῷ ὄχλῳ· Ἐξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν ταύταις οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου. ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ Κύριος καὶ εἶπεν· Ὑποκριτά· ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει; ταύτην δὲ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ σατανᾶς ἰδοὺ δέκα καὶ ὀκτώ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου; καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπὲρ αὐτοῦ

The Gospel Lk. 13:10-17

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the sabbath. And there was a woman who had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, he called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And he laid his hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrites! Does not each of you on the sabbath untie his ox or his donkey from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?" As he said this, all his adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by him.

Entrance Hymn

Come, let us worship and bow down before Christ. Save us, O Son of God, who are risen from the dead. We sing to You, Alleluia.

1. RESURRECTIONAL APOLYTIKION (First Mode)

When the stone was sealed by the Jews and the soldiers were guarding
Your immaculate body,
You rose on the third day, O Savior,
granting life unto the world.
For which cause the powers of heaven
cried out to You, O Life giver:
Glory to Your resurrection on Christ,
Glory to Your Kingdom.
Glory to Your dispensation,
O only Friend of man.

2. FOR THE SAINT (Fourth Mode)

A rule of faith are you, and an icon of gentleness, and a teacher of self-control. And to your flock this was evident, by the truth of your life and deeds. You were humble and therefore you acquired exalted gifts, treasure in heaven for being poor. O Father and Hierarch St. Nicholas, intercede with Christ our God, and entreat Him to save our souls.

3. HYMN OF OUR CHURCH (Fourth Mode)

Today is the beginning of our salvation, and the revelation of the mystery of ages. The Son of God becomes the Son of the Virgin and Gabriel proclaims this gift from God. Together with him we cry out to You, O Theotokos: "Hail thou full of grace, the Lord is with you."

4. PRE-NATIVITY KONTAKION (Third Mode)

Today the Virgin goes forth, making her way to a cave, where from her, ineffably, God the eternal Word will be born. Let the world be filled with joy, hearing these tidings. Joining the angels and shepherds, let us give glory to Him Who is God from all ages, yet wills to be seen as a little child.

Εἰσοδικόν

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

1. ἈΝΑΣΤΑΣΙΜΟ ἈΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ (Ἦχος α')

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτῆρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν· διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε φιλόανθρωπε.

2. ΤΟΥ ἈΓΙΟΥ (Ἦχος δ')

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος, ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ ποιμνῇ σου, ἢ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια· διὰ τοῦτο ἐκτήσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά, τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα Νικόλαε· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

3. ἈΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΟΥ ΝΑΟΥ (Ἦχος Δ')

Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τό Κεφάλαιον, καὶ τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἢ φανέρωσις· ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου γίνεται, καὶ Γαβριὴλ τὴν χάριν εὐαγγελίζεται. Διὸ καὶ ἡμεῖς σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν· Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

4. ΠΡΟΕΟΡΤΙΟΝ ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ (Ἦχος γ')

Ἡ Παρθένος σήμερον τον προαιώνιον Λόγον Ἐν σπηλαίῳ ἐρχεται ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως Χόρευε ἡ οἰκουμένη ακουτισθείσα Δόξασον με τα ἀγγέλων και των ποιμένων βουληθέντα ἐποφθῆναι παιδίον νέον τον προαιώνων Θεόν.